

New Contract end date is June 30, 2015.		Nouvelle date de fin du contrat est de 30 Juin 2015.	
As a result of some of the changes to the Request for Proposal, the deadline has been extended to December 13, 2014.		En raison de certains changements à la demande de propositions, le délai a été prolongé à 13 Décembre 2014.	
Please note changes in M2 and Statement of Work, Section 4.0.		S'il vous plaît noter les changements dans O2 et énoncé des travaux, Section 4.0.	
Q1	Mandatory Requirement M1 states 'The bidder is to provide samples of work...' Much of our work is of strategic importance to clients, and as a result confidential to them. Our ability to provide samples will be limited. Question: Could this requirement be removed?	Q1	Exigence obligatoire O1 états du soumissionnaire doit fournir des échantillons de travail ... »Une grande partie de notre travail est d'une importance stratégique pour les clients, et par conséquent confidentielles pour eux. Notre capacité à fournir des échantillons sera limité. Question: Cette exigence pourrait être retiré?
A1	Yes, the requirement for samples can be removed.	R1	Oui, l'exigence d'échantillons peut être enlevé.
Q2	Mandatory Requirement M5 appears to be a duplicate of M1. Question: Will you remove or replace M5?	Q2	Exigence obligatoire M5 semble être un double de O1. Question: Allez-vous supprimer ou remplacer O5?
A2	Yes, M5 is a duplicate of M1. It can be removed.	R2	Oui, O5 est un doublon de O1. Il peut être enlevé.
Q3	Point-Rated Criteria R3 looks for evidence of the number of years working in the Information and Communications Technology (ICT) industry sector. It would be unusual – and not very relevant – for bidders to have more than 9 years' contiguous experience working in ICT alone. Many bidders will have a variety of projects, not all of them in ICT. Question: Could you explain how R3 will be assessed?	Q3	Critères cotés par points C3 cherche des preuves du nombre d'années de travail dans l'information et des communications (TIC) de l'industrie. Il serait inhabituel - et pas très pertinentes - pour les soumissionnaires d'avoir une expérience contigus de plus de 9 ans de travail dans les TIC seul. Beaucoup de soumissionnaires auront une variété de projets, pas tous d'entre eux dans les TIC. Question: Pourriez-vous expliquer comment C3 sera évalué?
A3	Years of experience will be evaluated against cumulative years of experience of the proposed team members.	R3	Années d'expérience seront évaluées par rapport aux années cumulées d'expérience des membres de l'équipe proposée.
Q4	Point-Rated Criteria R7 – Resources Team suggests that there should be 'at least one senior member' on the proposed team. However, the criterion provides most points for '5+ senior members'. This criterion therefore biases the RFP towards larger organizations, rather than smaller, specialized UX (User Experience) companies, of which there are quite a few locally. In addition, we would prefer to propose a smaller team, for continuity and efficiency (reduction of overheads, communications, learning etc.) rather than a large team, and would not wish to be penalized for this. Question: Could you remove R7?	Q4	Critères cotés par points C7 - Ressources équipe suggère qu'il devrait y avoir "au moins un membre senior» sur l'équipe proposée. Toutefois, le critère fournit plus de points pour '5+ membres supérieurs ». Ce critère sollicite donc la DP vers les grandes organisations, plutôt que les petits, spécialisé UX (User Experience) les sociétés, dont il existe un assez grand nombre sur place. En outre, nous préférons proposer une petite équipe, pour la continuité et l'efficacité (réduction des frais généraux, communication, apprentissage, etc.) plutôt que d'une grande équipe, et ne souhaitons pas être pénalisé pour cela. Question: Pourriez-vous enlever C7?
A4	The intent of Criteria R7 is to ensure that the team of resources carrying out the work have sufficient experience. However, as a rated criterion, it could create bias, so it will be removed. Instead, the following will be added to M2: The proposed team must include a minimum of one intermediate resources and one senior resource. Intermediate resource: possesses at minimum an undergraduate degree in human factors, user experience design, computer science, web design, visual design or in a related field from a recognized university or college and at least 5 years of experience in user-centred design. Senior resource: possesses at minimum an undergraduate degree in in human factors, user experience design, computer science, web design, visual design or in a related field from a recognized	R4	Le but des critères C7 est de veiller à ce que l'équipe de ressources qui exécutent les travaux ont une expérience suffisante. Cependant, comme un critère coté, il pourrait créer un biais, il sera supprimé. Au lieu de cela, le suivant sera ajouté au O2: L'équipe proposée doit comprendre un minimum de ressources intermédiaires et une seule ressource senior. Ressource intermédiaire: possède au minimum un diplôme de premier cycle en facteurs humains, l'expérience utilisateur à concevoir, informatique, conception de sites Web, conception visuelle ou dans un domaine connexe d'une université ou d'un collège reconnu et au moins 5 ans d'expérience dans la conception centrée sur l'utilisateur. Ressource principale: possède au minimum un diplôme de premier cycle dans les facteurs humains, l'expérience utilisateur à concevoir, informatique, conception de sites Web, conception visuelle ou dans un domaine connexe

	university or college and at least 10 years of experience in user-centred design.		d'une université ou d'un collège reconnu et au moins 10 années d'expérience dans la conception centrée sur l'utilisateur.
Q5	Integrity Check (Attachment 1 to part 5) page 24 Question: Could you explain the Integrity Check document – it's not interactive, and it's not clear what we do with it.	Q5	Vérifier l'intégrité (annexe 1 de la partie 5) page 24 Question: Pourriez-vous expliquer la vérification de l'intégrité des documents - il est pas interactif, et on ne sait pas ce que nous faisons avec elle.
A5	Please provide the information requested in the Integrity Check document.	R5	Se il vous plaît fournir les informations demandées dans le contrôle d'intégrité document.
Q6	Basis of selection (Section 2, page 11 of 46) Question: Could you confirm whether the ratio is 60/40 or 70/30?	Q6	Base de sélection (Section 2, page 11 de 46) Question: Pouvez-vous confirmer si le rapport est de 60/40 ou 70/30?
A6	The ratio is 70/30	R6	Le rapport est de 70/30
Q7	In the RFP, it states that the contract is to run to March 31 2015, yet Section 7 DELIVERABLES and ASSOCIATED SCHEDULE shows elapsed project time of (at least) 21 weeks, which is not possible before March 31. Can you confirm which is correct? The 21 weeks seems more reasonable, given the requirements, but 13 weeks could be feasible with reduced activities.	Q7	Dans la DP, il déclare que le contrat est de courir au 31 Mars 2015, encore Section 7 livrables et ASSOCIÉS ANNEXE montre le temps écoulé du projet de (au moins) 21 semaines, ce qui ne est pas possible avant le 31 Mars. Pouvez-vous confirmer ce qui est correct? Les 21 semaines semble plus raisonnable, compte tenu des exigences, mais 13 semaines pourraient être réalisable avec des activités réduites.
A7	The project time is 21 weeks. New Contract end date is June 30, 2015.	R7	La durée du projet est de 21 semaines. Nouvelle date de fin du contrat est de 30 Juin 2015.